

E33 - Someday We'll Laugh...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Stepping out on
an ordinary Sunday

[00:08] ---

Stepping out!
A miracle's gonna happen

[00:14] ---

It's my day!

[00:22] ---

Maybe I'll throw off my pajamas

[00:29] ---

and head out to see her right now

[00:36] ---

I always turned my eyes away,
thinking she'd hate me

[00:43] ---

Now I'm saying goodbye
to that negative attitude

[00:50] ---

My favorite shoes
will always take me

[00:57] ---

To a place where I'll be happy

[01:04] ---

It's not someone else
I want to embrace

[01:11] ---

But a version of
myself that's not fake

[01:16] ---

I just want to walk

[01:19] ---

Not on tip-toe

[01:22] ---

Not downcast, either

[01:27] ---

Just I'm stepping out
on an ordinary Sunday

[01:35] ---

Stepping out!
Making a little try, try, try

[01:41] ---

It's my day!

[02:27] ---

Domyoji?

[02:33] ---

It's dangerous.
Don't get so close to the edge...

[02:36] ---

Please.

[02:44] ---

Domyoji...

[02:46] ---

You... hate me, don't you?

[02:50] ---

I don't hate you...

[02:53] ---

As far as I'm concerned, either
you love me or you hate me.

[02:58] ---

Domyoji?

[03:04] ---

Later...

[03:12] ---

No! Don't go!

[03:20] ---

Domyoji!

[03:26] ---

No!

[03:32] ---

"Someday We'll Laugh..."

[03:45] ---

Tsukushi! Tsukushi!

[03:48] ---

Tsukushi!

[03:51] ---

You're awake? I'm so glad...

[03:54] ---

What happened? Where am I?

[03:58] ---

The hospital.

[03:59] ---

They brought you here.
Don't you remember?

[04:02] ---

You and Domyoji were found
tied up in the old gym.

[04:05] ---

You were unconscious.

[04:14] ---

I... That's right!
Domyoji passed out...

[04:34] ---

Tsukushi... What in
the world happened?

[04:37] ---

And what happened to your hair?

[04:39] ---

Tsukushi! You shouldn't
be on your feet!

[04:44] ---

Domyoji...

[04:46] ---

Am I too late?

[04:53] ---

Um... Domyoji...

[04:57] ---

Hey, wait... Calm down!
Please calm down!

[05:00] ---

Makino?

[05:09] ---

Is it okay for you to be up already?

[05:11] ---

Rui Hanazawa!

[05:13] ---

How's Domyoji?

[05:33] ---

Why won't you say anything?
Tell me!

[05:40] ---

He's in the last room
in the VIP wing. Down there.

[05:55] ---

And you know...
Yesterday, Takeshi...

[06:02] ---

VISITORS DECLINED

[06:29] ---

You're too late, Makino.

He didn't suffer.

[06:41] ---

No...

[06:45] ---

He kept calling for you to the end.

[06:48] ---

C'mon, go to him...

[07:16] ---

No... No way...

[07:18] ---

No!

[07:20] ---

No! You can't die!

Open your eyes, Domyoji!

[07:26] ---

How can I apologize to you?

[07:29] ---

You may have been a jerk
with a bad attitude...

[07:32] ---

...but I wanted you to live!

[07:34] ---

Of course, I'm sure lots of people would be
happy about your death, but...

[07:38] ---

Is that any way to
talk about your savior?

[07:52] ---

"No! You can't die!"

[07:55] ---

The look on her face!

[08:09] ---

Quit it, Makino!

[08:10] ---

Stop it, Makino! Chill out!

[08:13] ---

VISITORS DECLINED

[08:15] ---

Now, stop it!

[08:16] ---

Rui Hanazawa was in on it too!

[08:23] ---

VIP ROOM: Tsukasa Domyoji

[08:30] ---

Uh-oh...

[08:36] ---

Damn! How can you do that
to an injured person?!

[08:39] ---

My ribs are broken y'know!

[08:41] ---

What kinda fool are you
sitting on my stomach like that?!

[08:43] ---

I'm so mad!

I'll never forgive him!

[08:47] ---

That was an awful trick to play!

[08:50] ---

Hey... Let's go.

[08:52] ---

Yeah.

[08:53] ---

Tsukasa... Leave everything to us.

[08:56] ---

We'll pound the living crap
out of them.

[08:59] ---

Hold it...

[09:02] ---

Take this.

[09:04] ---

"Attacker - ♪ Punches - ♪ Kicks"

Use of hard objects such as chairs preferred

[09:07] ---

He counted them?

[09:09] ---

I thought he'd matured some...
but he's as vengeful as ever.

[09:13] ---

Hey, look at this...

[09:15] ---

"The model's mine. Tsukasa."

[09:19] ---

Just like him.

[09:22] ---

Why the silence? It's creepy...

[09:29] ---

Hey!

[09:35] ---

Oh, so that's how it's gonna be?

[09:37] ---

Well that's just fine!

[09:38] ---

I should have minded
my own business?

[09:40] ---

I should've just let you get beaten up
and de-flowered.

[09:45] ---

Says the virgin...

[09:47] ---

What was that?!

[09:49] ---

Unlike you, I've had 'em
in all sizes and shapes...

[09:51] ---

Don't lump us together.

[10:01] ---

What?

[10:06] ---

Repeat what you just said.
If you're lying, this'll tell me.

[10:12] ---

Shut up!

[10:13] ---

Like I need you telling me
what to do...

[10:17] ---

Hey!

[10:19] ---

And what's with you
always hissing at me?

[10:22] ---

No words of comfort
for an injured man?

[10:38] ---

It's just...

[10:50] ---

W-what's the matter?

[10:52] ---

I had a dream that you died.
I was so scared.

[10:57] ---

I thought you died...

[11:00] ---

After what I said,
I was sure you wouldn't come.

[11:05] ---

But you came anyway,

like a fool...

[11:10] ---

You were punched and kicked
by those thugs...

[11:14] ---

I was sure you were dead.

[11:18] ---

Then you went and played
that trick on me...

[11:20] ---

What's going on? She's adorable...

[11:25] ---

VIP ROOM: Tsukasa Domyoji

[11:29] ---

I'm sorry...

[11:30] ---

Don't rub your face like that.
You'll get scarred...

[11:34] ---

You're so plain to begin with.
Don't cry, I said.

[11:40] ---

I'd follow you to the
ends of the earth.

[11:43] ---

So quit fighting it.

[11:46] ---

You funny-faced freak...

[11:49] ---

Idiot...

[12:22] ---

Now what?
You suddenly look so scary...

[12:40] ---

What are *you* doing here?

[12:44] ---

*Could he be here to
finish the job?*

[12:50] ---

Don't, Junpei...
Haven't you done enough?

[12:53] ---

What are you planning?

[12:55] ---

Move, Makino...

[12:57] ---

B-but...

[12:59] ---

What do you want?

[13:12] ---

Don't worry, I'm not here
to make trouble.

[13:20] ---

Are you here to apologize?

[13:23] ---

I doubt it.

[13:26] ---

Of course not! Are you kidding?

[13:30] ---

I don't think
I did anything wrong.

[13:34] ---

Compared to the boy

[13:36] ---

who had his intestines crushed
by you in middle school,

[13:40] ---

you got off easy.

[13:46] ---

*You F4 think you're so hot.
Who do you think you are?*

[13:52] ---

What's with him?

[13:54] ---

What's up? You wanna fight?

[13:59] ---

You're his...?

[14:05] ---

*My stomach hurts...
Help me, somebody...*

[14:19] ---

That's right.
I'm his younger brother.

[14:21] ---

I see. So this is revenge?

[14:25] ---

What's he up to now?

[14:27] ---

He transferred
to a high school in Kobe.

[14:30] ---

So he's alive...

[14:33] ---

As I watched you get beaten up,

[14:36] ---

I wondered if you were the same person
who nearly killed my brother.

[14:40] ---

What do you mean?

[14:42] ---

Seeing you getting beaten up
for Makino's sake,

[14:44] ---

I knew then that you weren't
the same person anymore.

[14:49] ---

Whatever!

[14:53] ---

So, are you satisfied?

[14:56] ---

Yeah, I am.

[14:57] ---

Then get out of here.

There's nothing else, is there?

[15:05] ---

Don't ever try this again.

[15:08] ---

If you know
what's good for you...

[15:11] ---

Makino... I wanted to apologize
to you today.

[15:16] ---

I did a terrible thing to you.
Forgive me!

[15:26] ---

It's too late for apologies.
Get out of here.

[15:38] ---

If it weren't for Domyoji
being in love with you,

[15:42] ---

I would've wanted us
to be true friends.

[15:45] ---

It's too bad.

[15:58] ---

Junpei...

[16:01] ---

*This was one of the three worst
experiences of my life,*

[16:06] ---

and Domyoji got it twice as bad...

[16:09] ---

*But, honestly, I think I understand
how you feel.*

[16:13] ---

*Not that I'll tell you that now.
I won't forgive you yet.*

[16:17] ---

Maybe someday...

[16:20] ---

He's twisted...

[16:22] ---

*I was ready to flatten him,
but now I feel deflated.*

[16:26] ---

You're just as twisted as he is!

[16:34] ---

Come on, wait up.

[16:35] ---

Don't follow me!

[16:44] ---

Why am I stuck with a geek like you?!

[16:47] ---

*That's mean!
Tsukushi tells me I'm swell.*

[16:56] ---

*Evil Incarnate...
You snake in the grass!*

[16:58] ---

Hello!

[17:02] ---

What do you mean, hello? You creep!

[17:05] ---

He's shameless!

[17:07] ---

Isn't he, Sanjo?

[17:10] ---

Oh! He's handsomer in person!

[17:20] ---

You're unfaithful! You man eater!

[17:22] ---

*How could you fall for someone
who tricked Tsukushi?!*

[17:25] ---

She's my one and only true love!

[17:29] ---

Shut up, will you?

[17:30] ---

Domyoji's my one and only, too!

[17:34] ---

If it wasn't for Makino,
I'd gladly give him all of me!

[17:38] ---

That flat-chested stick!

[17:39] ---

True, Tsukushi isn't well endowed.

[17:42] ---

This is the first time
we've agreed on anything, Sanjo.

[17:48] ---

Hello!

[17:50] ---

Well, pardon me
for not needing a bra!

[17:53] ---

T-Tsukushi... that's not how I meant it!

[18:02] ---

But someday...

[18:04] ---

It's true!

[18:07] ---

I know, Kazuya.

[18:09] ---

I'm so glad...

[18:12] ---

Will we laugh together, someday?

[18:23] ---

That was a piece of cake!

[18:25] ---

Hey... How you doing, Tsukasa?

[18:29] ---

What about a piece of cake?

[18:31] ---

Hold on a second. Where's Makino?

[18:35] ---

Oh, everyone's here?

[18:37] ---

Check it out, Makino!

[18:48] ---

What is this?!

[18:50] ---

Funny, huh? Nothing to it!

[18:51] ---

It took just ten minutes!

[18:55] ---

They weren't just weak!

They were wet noodles!

[18:58] ---

Tsukasa... Did you really
get beat up by them?

[19:02] ---

He got pounded into the ground!

[19:05] ---

Makino! Why, you...!

[19:08] ---

But Tsukasa, who's never lost a fight...

[19:11] ---

To get beaten up over a girl...

[19:19] ---

It must be love...

[19:22] ---

*Yikes! I've been trying not to
bring that up...*

[19:30] ---

They're releasing me
from the hospital today.

[19:32] ---

The tests all turned out negative.

[19:35] ---

Tsukasa's a great catch...

[19:37] ---

He's got money...

Billions of yen in assets.

[19:40] ---

Billions of yen...?

[19:43] ---

He's probably the strongest of us, too.

[19:49] ---

He probably won't cheat on you.

[19:52] ---

Oh yeah, and when you're in trouble,

[19:54] ---

he'll complain, but he'll always
come to your rescue.

[20:00] ---

It's a once-in-a-lifetime chance
for an ordinary girl like you.

[20:06] ---

A wealth very few girls in the world
can ever hope for.

[20:10] ---

The upper class awaits you.

[20:15] ---

Stop waffling and date him, will you?

[20:16] ---

It's annoying, watching you two.

[20:18] ---

B-but... I don't really care
about money much...

[20:23] ---

Yeah, right!

[20:25] ---

Money makes the world go 'round!
Just think about your family!

[20:32] ---

He doesn't need to be strong.
I'm strong enough. Besides...

[20:37] ---

Are you kidding?!
Look what those five did to you.

[20:42] ---

They're scaring me...
I've got to get out of here.

[20:46] ---

Hey, Makino!

[20:47] ---

"Besides" what? Jeez!

[20:51] ---

I've got to say something... I've got to!

[20:55] ---

Besides, Domyoji's sort of like...
like... like a dog...

[21:03] ---

A dog?

[21:04] ---

A dog?

[21:15] ---

What a stupid thing to say!

[21:19] ---

A dog...

[21:21] ---

But, I was just so scared...

[21:26] ---

A dog...

[21:28] ---

*Just the thought of him as my boyfriend
makes the future look bleak.*

[21:35] ---

Hey! What's the matter, Tsukasa?
Pull yourself together!

[21:39] ---

Hey, Tsukasa!

[21:43] ---

*But, I have a feeling I have
nowhere else to run.*

[21:47] ---

You're in big trouble, Tsukushi Makino!

[21:57] ---

Will I ever make it that far?

[22:04] ---

Yeah, I'm almost there.

[22:10] ---

Some day, the whole world

[22:18] ---

will have its eyes on me.

[22:24] ---

Yeah, after our graduation ceremony

[22:32] ---

we all wrote our dreams on the wall.

[22:37] ---

A lot of time has passed since then

[22:44] ---

but I'm just the same as I was on that day!

[22:50] ---

Keep trying your best!
Wishes can come true!

[22:57] ---

Let's keep running down
the road we believe in!

[23:07] ---

Will I ever make it that far?

[23:14] ---

Yeah, I'm almost there.

[23:21] ---

Will I ever make it that far?

[23:27] ---

Yeah, I'm almost there.

[23:31] ---

I already made it this far, after all.

[23:47] ---

A birthday party after Domyoji's release
from the hospital.

[23:50] ---

I went, but something's not quite right.

[23:54] ---

Fianc ? Marriage?

What is this all about?

[23:58] ---

I'm just here for a birthday party.

No one told me about this!

[24:02] ---

Hana Yori Dango:

"The Woman In My Life!"

[24:05] ---

Can't I hold him off any longer?

Revision #1

Created 2024-01-22 23:39:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 23:39:58 UTC by whimsee